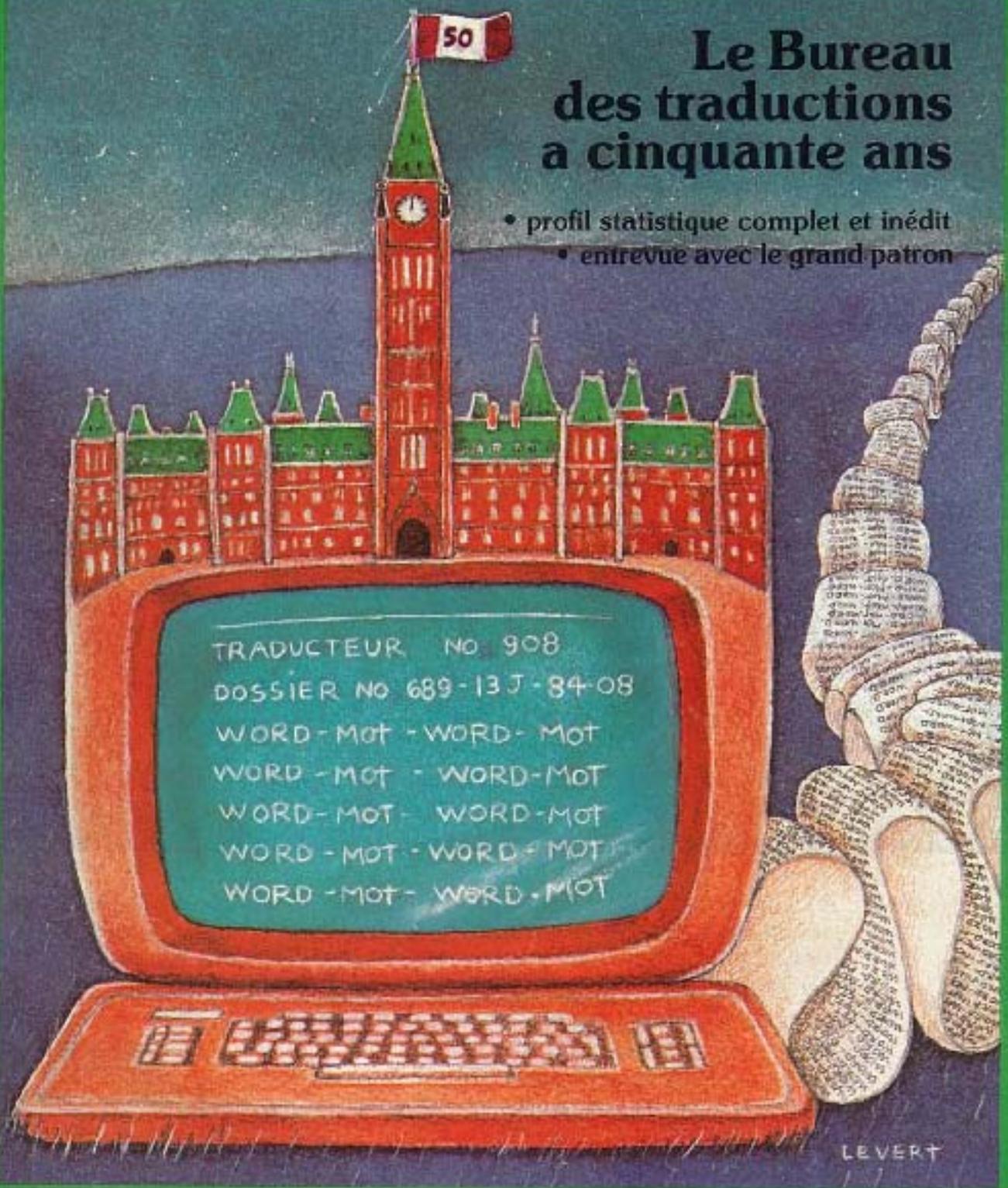


Dossier
interprétation

Le Devoir

Le Bureau des traductions à cinquante ans

- profil statistique complet et inédit
- entrevue avec le grand patron



LEVERT



PROFIL STATISTIQUE DU GÉANT DE LA TRADUCTION AU CANADA

Budget annuel	92 000 000 \$	Nombre de mots traduits par la machine	8 600 000
Nombre de clients desservis	150	Pourcentage de rejet	20 %
Personnel		Nombre de mots traduits par les traducteurs	5 400 000
Traducteurs	907	Traduction du français vers l'anglais	1 400 000
Interprètes	89		
Terminologues	90		
Cadres	123		
Employés de soutien	552		
Total	1 761		
Personnel féminin		Interprétation	
Par rapport aux effectifs globaux	71,7 %	Nombre de jours interprètes (dont 758 j/mt en interprétation postuelle)	13 200
Par rapport au groupe TR (traducteurs, terminologues, interprètes, cadres)	56,6		
Par rapport au nombre de cadres	09,0	Terminologie	
Production annuelle		Nombre de fiches en banque	750 000
Production globale 300 000 000*		Nombre de termes en banque	1 700 000
D'anglais en français	88	Nombre de terminaux (Canada et étranger)	160
De français en anglais	12	Nombre de terminaux à l'étranger (USA 4, Belgique 3, France 2, Angleterre 1, Algérie 1)	11
Traduction multilingue		Sections du Bdt ayant accès à un terminal de la banque	100 %
Personnel de la Direction	80*	Nombre de mises à jour par semaine	3 000
Nombre de traducteurs	46*	Nombre d'interrogations de la Banque par semaine	20 000
Production annuelle	20 000 000*	Nombre de demandes SVP par semaine	825
Traduction à la pige		Nombre global d'utilisateurs	2 300
Nombre de mots traduits	67 000 000*		
% par rapport au vol. global du Bdt	22,3 %	Documentation	
Nombre de pigistes		Nombre de bases de données auxquelles le Bureau est abonné	> 400 ou
• langues officielles	500*	Nombre de bibliothèques du réseau	9
• langues étrangères	500*	Modules documentaires	70
Traduction automatique			
Personnel de la section métré	7		
Nombre de mots traités annuellement	12 000 000		

* Chiffre approximatif.